

**Note of the Government of the Macao Special Administrative Region of the People's Republic of
China, dated 29 august 2017**

«The Government of the Macao Special Administrative Region of the People's Republic of China presents its compliments to the General Secretariat of the Council of the European Union and has the honour to acknowledge receipt of the Note Verbale no. SGS15/01221 of the Council of the European Union of 30 January 2015 which reads as follows:

"The General Secretariat of the Council of the European Union presents its compliments to the Macao Economic and Trade Office to the European Union and has the honour to refer to the Agreement between the European Union and the Government of the Macao Special Administrative Region of the People's Republic of China on certain aspects of air services, signed at Macao on 23 November 2013.

As a consequence of the accession of the Republic of Croatia to the European Union on 1 July 2013 Croatian is now also an official language of the European Union. For reasons of legal certainty and uniform application of the above Agreement the Croatian language version should also be authenticated. The General Secretariat would therefore ask the Government of the Macao Special Administrative Region of the People's Republic of China to confirm its agreement to the Croatian language version of the Agreement, attached to this Note, as soon as possible.

The General Secretariat of the Council of the European Union avails itself of this opportunity to renew to the Macao Economic and Trade Office to the European Union the expression of its highest consideration."

The Government of the Macao Special Administrative Region of the People's Republic of China having been duly authorized by the Central People's Government of the People's Republic of China is pleased to confirm its agreement to the Croatian language version of the Agreement between the European Union and the Government of the Macao Special Administrative Region of the People's Republic of China on certain aspects of air services, signed at Macao on 23 November 2013, attached to this Note.

The Government of the Macao Special Administrative Region of the People's Republic of China avails itself of this opportunity to renew to the General Secretariat of the Council of the European Union the expression of its highest consideration.

(...)"

中華人民共和國澳門特別行政區政府二零一七年八月二十九日照會

«中華人民共和國澳門特別行政區政府向歐盟理事會總秘書處致意，並謹確認收到歐盟理事會二零一五年一月三十日第SGS15/01221號照會，內容如下：

“歐盟理事會總秘書處向澳門駐歐盟經濟貿易辦事處致意，並榮幸地提及二零一三年

十一月二十三日在澳門簽訂的中華人民共和國澳門特別行政區政府與歐洲聯盟關於民用航空若干事項的協定。

由於克羅地亞共和國於二零一三年七月一日加入歐洲聯盟，克羅地亞語現在也是歐洲聯盟的官方語言。出於法律的確定性和統一適用上述協定的原因，協定的克羅地亞語言文本也應被確認。因此，總秘書處請中華人民共和國澳門特別行政區政府盡快確認同意本照會所附的協定的克羅地亞語言文本。

歐盟理事會總秘書處藉此機會再次向澳門駐歐盟經濟貿易辦事處表示最崇高的敬意。”

經中華人民共和國中央人民政府正式授權，中華人民共和國澳門特別行政區政府欣然確認其同意附於本照會的於二零一三年十一月二十三日在澳門簽訂的歐洲聯盟與中華人民共和國澳門特別行政區政府關於民用航空若干事項的協定的克羅地亞語言文本。

中華人民共和國澳門特別行政區政府藉此機會再次向歐盟理事會總秘書處表示最崇高的敬意。

(...)»

**Nota do Governo da Região Administrativa Especial de Macau da República Popular da China,
de 29 de Agosto de 2017**

«O Governo da Região Administrativa Especial de Macau da República Popular da China apresenta os seus melhores cumprimentos ao Secretariado Geral do Conselho da União Europeia, e tem a honra de confirmar a recepção da Nota Verbal do Conselho da União Europeia n.º SGS15/01221, datada de 30 de Janeiro de 2015, cujo teor é o seguinte:

"O Secretariado Geral do Conselho da União Europeia apresenta os seus melhores cumprimentos à Delegação Económica e Comercial de Macau junto da União Europeia e tem a honra de se referir ao Acordo entre o Governo da Região Administrativa Especial de Macau da República Popular da China e a União Europeia sobre certos aspectos dos serviços Aéreos, assinado em Macau em 23 de Novembro de 2013.

Na consequência da adesão da República da Croácia à União Europeia em 1 de Julho de 2013, a língua croata é agora também uma língua oficial da União Europeia. Por razões de segurança jurídica e aplicação uniforme do Acordo acima referido, a versão em língua croata deve também ser autenticada. O Secretariado Geral, por conseguinte, solicita ao

Governo da Região Administrativa Especial de Macau da República Popular da China que confirme o seu acordo com versão em língua croata do Acordo, em anexo a esta Nota, o mais breve possível.

O Secretariado Geral do Conselho da União Europeia aproveita esta oportunidade para reiterar à Delegação Económica e Comercial de Macau junto da União Europeia os protestos da sua mais elevada consideração.”

O Governo da Região Administrativa Especial de Macau da República Popular da China, devidamente autorizado pelo Governo Popular Central da República Popular da China, tem o prazer de confirmar o seu acordo com versão em língua croata do Acordo entre o Governo da Região Administrativa Especial de Macau da República Popular da China e a União Europeia sobre certos aspectos dos serviços Aéreos, assinado em Macau em 23 de Novembro de 2013, em anexo a esta Nota.

O Governo da Região Administrativa Especial de Macau da República Popular da China aproveita esta oportunidade para reiterar ao Secretariado Geral do Conselho da União Europeia os protestos da sua mais elevada consideração.

(...))»